

# HILTI

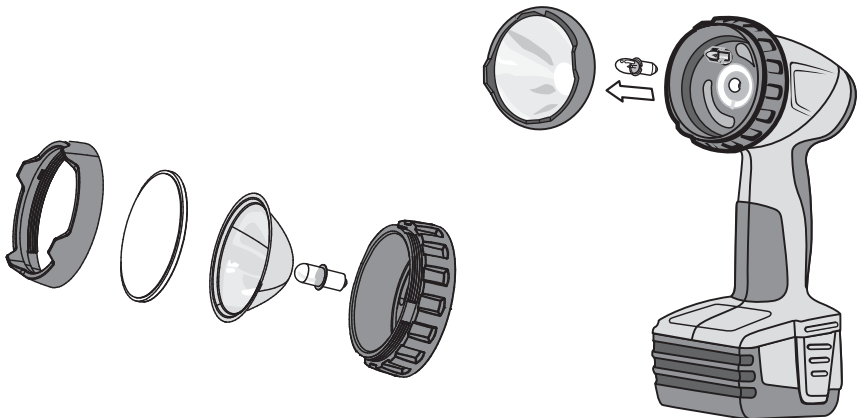
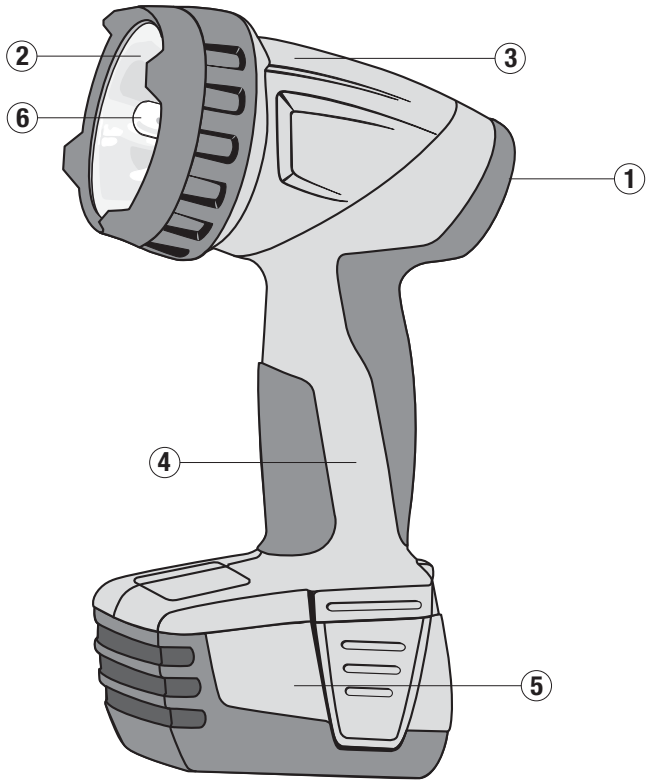
## SFL 144-A



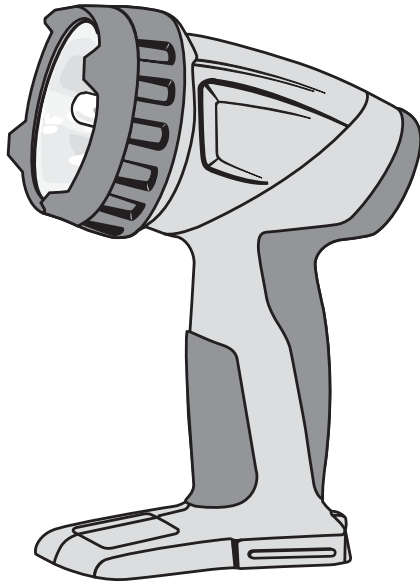
Bedienungsanleitung	de
Operating instructions	en
Mode d'emploi	fr
Istruzioni d'uso	it
Manual de instrucciones	es
Manual de instruções	pt
Gebruiksaanwijzing	nl
Brugsanvisning	da
Bruksanvisning	sv
Bruksanvisning	no
Käyttöohje	fi
Οδηγίες χρήσεως	el
Használati utasítás	hu
Instrukcja obsługi	pl
Инструкция по эксплуатации	ru
Návod k obsluze	cs
Návod na obsluhu	sk
Upute za uporabu	hr
Navodila za uporabo	sl
Ръководство за обслужване	bg
Instrucțiuni de utilizare	ro
Kullanma Talimatı	tr
دليل الاستعمال	ar
Lietošanas pamācība	lv
Instrukcija	lt
Kasutusjuhend	et
Інструкція з експлуатації	uk
取扱説明書	ja
사용설명서	ko
操作說明書	zh
操作说明书	cn



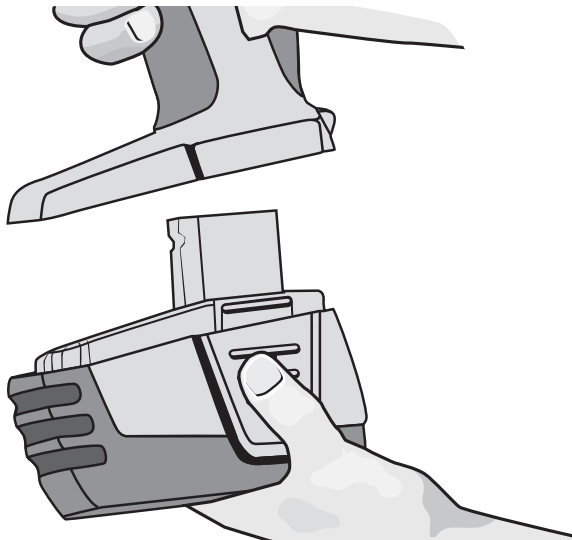
1



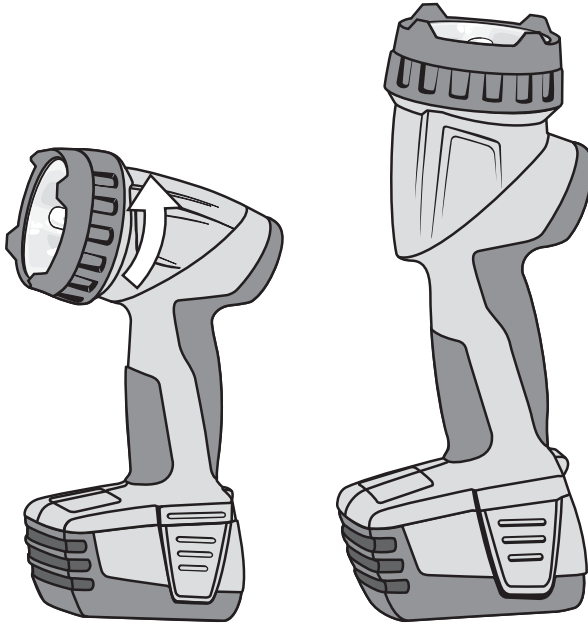
2



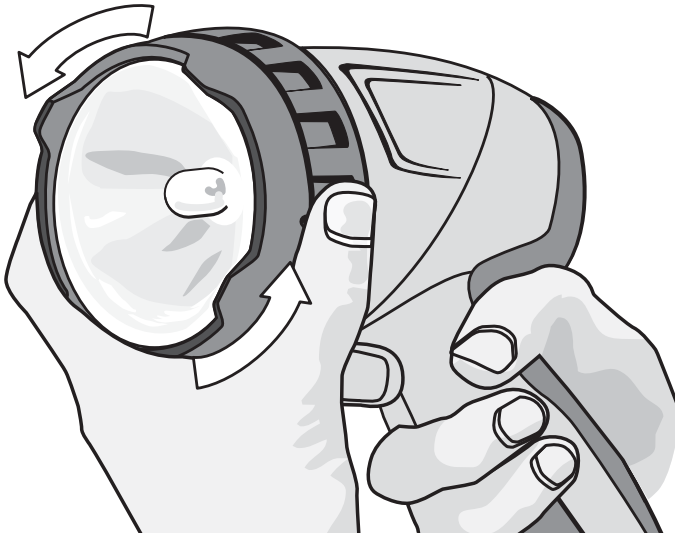
3



4



5



# EREDETI HASZNÁLATI UTASÍTÁS

## SFL 144-A Akkus lámpa

**Fontos, hogy a használati utasítást elolvassa, mielőtt a készüléket első alkalommal használja.**

**Ezt a használati utasítást mindig tartsa együtt a készülékkel.**

**Amikor valakinek odaadja a készüléket használat céljából, győződjön meg arról, hogy ez a használati utasítás is a készülék mellett van.**

Tartalomjegyzék	oldal
1 Általános információk	83
2 A gép leírása	84
3 Tartozékok és kiegészítők	84
4 Műszaki adatok	85
5 Biztonsági előírások	85
6 Üzembe helyezés	86
7 Üzemeltetés	86
8 Ápolás és karbantartás	87
9 Hibakeresés	87
10 Hulladékkezelés	88
11 Készülék gyártói szavatossága	88
12 EK megfelelőségi nyilatkozat (eredeti)	89

**1** Ezek a számok a megfelelő ábrákra vonatkoznak. Az ábrák a kihajtható borítólapokon találhatóak. Tartsa kinyitva ezeket az oldalakat, mielőtt a használati utasítást tanulmányozza.

A használati utasítás szövegében a »készülék« szó mindig a bepattintható akkuegységgel rendelkező SFL 144-A akkus lámpát jelenti.

**A készülék részei, kezelő- és kijelzőegységek 1**

- 1 Ki- / bekapcsoló gomb
- 2 Reflektor
- 3 Lámpafej
- 4 Markolat
- 5 Akkuegység
- 6 Xenon izzólámpa

## 1 Általános információk

### 1.1 Figyelmeztetések és jelentésük

#### VESZÉLY

Ezt a szót használjuk arra, hogy felhívjuk a figyelmet egy lehetséges veszélyhelyzetre, amely súlyos testi sérülést okozhat, vagy halálhoz vezető közvetlen veszélyt jelöl.

#### VIGYÁZAT

Ezt a szót használjuk arra, hogy felhívjuk a figyelmet egy lehetséges veszélyhelyzetre, amely súlyos személyi sérülést vagy halált okozhat.

#### FIGYELEM

Ezt a szót használjuk arra, hogy felhívjuk a figyelmet egy lehetséges veszélyhelyzetre, amely kisebb személyi sérüléshez, vagy a gép, illetve más eszköz tönkremeneteléhez vezethet.

#### INFORMÁCIÓ

Ezt a szót használjuk arra, hogy felhívjuk a figyelmet az alkalmazási útmutatókra és más hasznos információkra.

### 1.2 Ábrák értelmezése és további információk

#### Figyelmeztető jelek



Legyen óvatos!



Figyelmeztetés a veszélyes elektromos feszültségre



Vigyázat: forró felület



Vigyázat: maró anyagok

#### Kötelező védőfelszerelések



Viseljen védőszemüveget

## Szimbólumok



Használat  
előtt olvassa  
el a  
használati  
utasítást



Volt



A  
hulladékokat  
adja le  
újrafeldolgo-  
zásra

## A készülék azonosító adatai

A típusmegjelölés és a sorozatszám a gépen lévő adat-  
táblán található. Ezen adatokat jegyezze be a használati  
utasításba, és mindig hivatkozzon rájuk, amikor a Hilti  
képviseleténél vagy szervizénél érdeklődik.

Típus:

Generáció: 01

Sorozatszám:

## 2 A gép leírása

### 2.1 Rendeltetésszerű géphasználat

A készüléket építkezési munkaterület megvilágítására tervezték.

A készülék kiváló minőségű, ütésálló műanyagból készült. Az akkuegység és a töltőkészülék nem része a szállítási terjedelemlnek.

Csak a készülékhez tervezett izzókat használja.

A készüléket tartsa távol gyerekektől.

Vegye figyelembe a környezeti viszonyokat. Ne használja a gépet olyan helyen, ahol tűz- vagy robbanásveszély áll fenn.

A készüléket csak száraz környezetben szabad üzemeltetni.

Kövesse a használatra, ápolásra és karbantartásra vonatkozó tanácsainkat.

A sérülés veszélyének csökkentése érdekében csak Hilti-tartozékokat és szerszámokat használjon.

A gép átalakítása tilos.

### 2.2 A Li-ionos akkuegység töltési állapota

LED folyamatos fénnel világít	LED villog	Töltési állapot C
1,2,3,4 LED-ek	-	$C \geq 75 \%$
1,2,3 LED-ek	-	$50 \% \leq C < 75 \%$
1,2 LED-ek	-	$25 \% \leq C < 50 \%$
1 LED	-	$10 \% \leq C < 25 \%$
-	1 LED	$C < 10 \%$
-	1 LED	Az akkuegység túlhevült

## 3 Tartozékok és kiegészítők

Megnevezés	Rövidítés
Töltőberendezés Li-ionos akkuegységhez	C 4/36 vagy C 4/36-ACS vagy C 4/36-ACS TPS
Akkuegység	B 144/2,6 Li-ionos akkuegység
Izzólámpa	Xenon 14,4 V/ 0,8 A
Reflektor	SFL 144-A típusú

## 4 Műszaki adatok

A műszaki változtatások jogát fenntartjuk!

Lámpa	Feszültség	Izzólámpa
SFL 144-A	14,4 V	Xenon 14,4 V/ 0,8 A

Akkuegység	B 144/2,6 Li-ionos akkuegység
Névleges feszültség	14,4 V
Kapacitás	2,6 Ah
Energiakapacitás	37,44 Wh
Súly	0,55 kg
Hőmérséklet-ellenőrzés	igen
Cella fajtája	Li-ion
Cellablokk	4 darab

## 5 Biztonsági előírások

### INFORMÁCIÓ

A használati utasítás egyes fejezeteiben található biztonsági utasításokon kívül a következő rendelkezéseket is be kell tartani.

#### 5.1 Gondos kezelés és használat

- Bizonyos körülmények között a forró üvegfelület letakarása a gyúlékony anyagok meggyulladását okozhatja. **Ne takarja le a lámpát, ne hagyja felügyelet nélkül a lámpát bekapcsolt állapotban, és ne nyúljon a forró üveghez.**
- Csak a készülék gyártója által ajánlott izzókat használja.**
- Ne irányítsa a lámpát magára vagy másokra. „Megvakulás veszélye” áll fenn.**

#### 5.2 Az akkumulátoros kéziszerszámok gondos kezelése és használata

- Győződjön meg róla, hogy a készülék ki van kapcsolva, mielőtt beszerelné a készülékbe az akkumulátort.** Ha egy bekapcsolt elektromos kéziszerszámba szerel be egy akkumulátort, az balesetekhez vezethet.
- Az akkuegységet ne tegye ki magas hőmérsékletnek, és tartsa távol a tüztől.** Robbanásveszély.

- Az akkuegységet tilos szétszedni, összepréselni, 80 °C fölé hevíteni vagy elégetni.** Ellenkező esetben tűz-, robbanás- és sérülésveszély áll fenn.
- Kerülje el, hogy nedvesség jusson be a gépbe.** A gépbe behatolt nedvesség rövidzárlatot, égési sérülést vagy tüzet okozhat.
- Az adott készülékhez engedélyezett akkuegységen kívül ne használjon más akkuegységet.** Más akkuegység használata esetén, vagy ha az akkuegységet a rendeltetésétől eltérő célra használja, tűz- és robbanásveszély áll fenn.
- Tartsa be a Li-ionos akkuegységek szállítására, tárolására és üzemeltetésére vonatkozó különleges irányelveket.**
- Kerülje el az akkuegység rövidzárlatát.** Az akkuegység készülékbe történő behelyezése előtt ellenőrizze, hogy az akkuegységhez és a készülék érintkezőihez nem ér hozzá idegen tárgy. Ha az akkuegység érintkezői rövidre zárnak, tűz-, robbanás- és sérülésveszély áll fenn.
- Sérült (repedt, eltört) alkatrészeket tartalmazó, elhajlott, visszatolt és / vagy kihúzott érintkezős akkuegységeket tilos tölteni vagy tovább használni.**
- Ha az akkuegység túl forró ahhoz hogy megfogja, lehetséges, hogy az akkuegység hibás. **Állítsa a készüléket egy nem gyúlékony helyre, éghető anyagoktól elegendő távolságba, ahol megfigyelhető, és hagyja lehűlni.** Lépjen kapcsolatba a Hilti szervizzel, miután az akkuegység lehűlt.

hu

## 6 Üzembe helyezés



### 6.1 Kezelje elővigyázatosan az akkuegységeket

#### INFORMÁCIÓ

Alacsony hőmérsékleten az akkuegység teljesítménye csökken. Csak teljesen feltöltött akkuegységgel dolgozon. Így használhatja ki legjobban az akkuegységet. Időben váltson át a második akkuegységre. Az akkuegységet rögtön töltsse fel a következő akkucseréhez.

Az akkuegységet lehetőleg hideg és száraz helyen tárolja. Soha ne tárolja az akkuegységet napon, fűtőtesten vagy ablak mögött. Az akkuegységeket élettartamuk lejártával környezetkímélő és biztonságos módon kell ártalmatlanítani.

### 6.2 Akkuegység töltése



#### VESZÉLY

Csak olyan Hilti töltőberendezést és akkuegységet használjon, amely fel van sorolva a Tartozékok címszó alatt.

#### 6.2.1 Új akkuegység első feltöltése

Az első üzembe helyezés előtt töltsse fel teljesen az akkuegységet.

#### 6.2.2 Használt akkuegység töltése

Győződjön meg arról, hogy az akkuegység külső felülete tiszta és száraz, mielőtt az adott akkuegységet beteszi a töltőberendezésbe.

A töltési folyamathoz olvassa el a töltőberendezés használati utasítását.

A Li-ionos akkuegységek bármikor, akár részben feltöltött állapotban is használhatóak. A töltési folyamatot a LED-ek mutatják (lásd a töltőkészülék használati utasítását).

#### 6.3 Akkuegység behelyezése 2 3

##### FIGYELEM

**Az akkuegység behelyezése előtt győződjön meg róla, hogy a készülék ki van kapcsolva.** Csak az Ön készülékéhez engedélyezett Hilti akkuegységeket használja.

##### FIGYELEM

**Az akkuegység készülékbe történő behelyezése előtt ellenőrizze, hogy az akkuegységhez és a készülék érintkezőihez nem ér hozzá idegen tárgy.**

1. Tolja be a készülékbe az akkuegységet alulról, amíg az egy hallható dupla kattanással az ütközőn be nem rezesel.
2. **FIGYELEM** Egy leeső akkuegység veszélyeztetheti Önt és/vagy másokat. Ellenőrizze, hogy az akkuegység megfelelően legyen rögzítve a készülékben.

#### 6.4 Akkuegység eltávolítása 2 3

1. Nyomja meg mindkét kioldógombot.
2. Húzza ki feléle a készülékből az akkuegységet.

## 7 Üzemeltetés



#### INFORMÁCIÓ

A lámpa túlhevülés ellen biztonsági lekapcsolóval védett. Túlhevülés esetén - például ha a reflektor burkolatát letakarják - a lámpa automatikusan kikapcsol.

#### INFORMÁCIÓ

Ha az akkuegység lemerült, a lámpa automatikusan kikapcsol. A munka megkezdése előtt ellenőrizze az akkuegység töltési állapotát.

##### FIGYELEM

A készülék elülső része nagyon forró lehet. **Égési sérülés veszélye áll fenn.**

#### 7.1 Ki- és bekapcsolás

Bekapcsoláshoz tolja a be- és kikapcsolót az 1-es állásba.

Kikapcsoláshoz tolja a be- és kikapcsolót a 0 állásba.

#### 7.2 Lámpafej elfordítása 4 5

##### FIGYELEM

**Ne irányítsa a lámpát magára vagy másokra. „Megvakulás veszélye” áll fenn.**

A lámpafej 90°-ig elfordítható. Vegye figyelembe, hogy a lámpafej csak egy irányba, vagyis a frontális helyzetből az óramutató járásával ellentétes irányba fordítható el.



## 8 Ápolás és karbantartás

### FIGYELEM

**A tisztítási munkák megkezdése előtt vegye ki az akkuegységet, hogy megakadályozza a készülék véletlen üzembe helyezését!**

#### 8.1 A gép ápolása

A gép külső burkolata ütésálló műanyagból készült. A szellőzőnyílásokat szabadon kell hagyni, nem tömődhetnek el, és mindig tisztán kell tartani őket! Száráz kefétt használjon a szellőzőnyílások gondos kitisztításához. Idegen tárgyakkal ne nyúljon a gép belső részeihez. Enyhén nedves szövetdarabot használjon a gép külső felületének tisztításához, amit rendszeres időközönként tegyen meg. Ne használjon permetezőkészüléket, gőzborotvát, folyóvizet a tisztításhoz! Ezek károsan befolyásolják a készülék elektromos biztonságát. A készülék markolati részeit tartsa mindig olaj- és zsírmentesen. Ne használjon szilikontartalmú ápolószereket.

#### 8.2 A Li-ionos akkuegységek ápolása

Kerülje el, hogy nedvesség jusson be a készülékbe. Az első üzembe helyezés előtt töltsse fel teljesen az akkuegységet.

Az akkuegységek maximális élettartamának elérése érdekében ne használja tovább a készüléket vagy fejezze be az akkuegység lemerítését, amint a készülék teljesítménye lényegesen csökken.

### INFORMÁCIÓ

Ha tovább használja a készüléket, a lemerítés automatikusan véget ér, és az akkuegység 1. LED-je villog, mielőtt a cellák károsodhatnának.

Az akkuegységet a Li-ionos akkuegységek számára engedélyezett Hilti töltőberendezéssel töltsse fel.

### INFORMÁCIÓ

- A NiCd és a NiMH akkuegységtől eltérően a Li-ionos akkuegységnek nincs szüksége frissítő töltésre.
- A töltési folyamat megszakítása nem csökkenti az akkuegység élettartamát.
- A töltési folyamat a töltési állapottól függetlenül bármikor elindítható, az élettartam csökkenése nélkül. A Li-ionos akkuegységnél nem található meg a NiCd vagy

a NiMH akkuegységnél tapasztalható ún. „memória-hatás”.

- Legjobb, ha az akkuegységeket lehetőleg hideg és száraz helyen tárolja, teljesen feltöltött állapotban. Az akkuegységek magas környezeti hőmérsékleten (ablaküveg mögött) történő tárolása kedvezőtlenül hat az akkuegységre, csökkenti annak élettartamát, és növeli a cellák önkisülési gyakoriságát.
- Ha az akkuegységek már nem töltődnek fel teljesen, akkor az akkuegységek elöregedés vagy túlterhelés következtében vesztek kapacitásukból. Egy ilyen akkuegységgel dolgozhat továbbra is, azonban időben gondoskodnia kell a régi akkuegység újjal történő pótlásáról.

#### 8.3 Az izzólámpa cseréje 1

1. Csavarozza ki a reflektort.
2. **FIGYELEM Az izzó cseréje előtt várja meg, míg az lehűl.** Ellenkező esetben égési sérülések keletkezhetnek. Távolítsa el a meghibásodott izzót.
3. **FIGYELEM Csak a készülék gyártója által ajánlott izzókat használja.** A reflektor mögötti tartóból helyezze be az izzót.

#### 8.4 Karbantartás

### VIGYÁZAT

**A gép elektromos részeit csak szakképzett villamosági szakember javíthatja.**

Rendszeres időközönként ellenőrizze a gép külső részeit, hogy nem sérültek-e meg, és hogy minden kezelőszerv hibátlanul működik-e. Ne használja a gépet, ha sérült része(i) van(nak), vagy ha bármelyik kezelőszerv hibásan működik. Ha szükséges, javíttassa meg a gépet a Hilti szervizben.

#### 8.5 A gép ellenőrzése az ápolás és karbantartás után

Minden ápolási és karbantartási eljárás után ellenőrizni kell a gépet, hogy minden biztonsági felszerelése a helyén van-e, és maga a gép hibátlanul működik-e.

## 9 Hibakeresés

Hiba	Lehetséges ok	Elhárítás
Akkuegység gyorsabban merül le, mint a megszokott.	Akkuegység állapota nem optimális.	Végeztessen diagnosztikai vizsgálatot a Hiltinél, vagy cseréltesse ki az akkuegységet.
Akkuegység nem kattán be egy hallható dupla kattanással.	Akkuegység patentfülei szennyezettek.	Tisztítsa meg a patentfüleket, és tesztelje be az akkuegységet. Keresse fel a Hilti szervizt, ha a probléma továbbra is fennáll.

hu

## 10 Hulladékkezelés

### FIGYELEM

A felszerelések nem szakszerű ártalmatlanítása az alábbi következményekkel járhat: A műanyag alkatrészek elégetésekor mérgező gázok szabadulnak fel, amelyek betegségekhez vezethetnek. Ha az elemek megsérülnek, vagy erősen felmelegednek, akkor felrobbanhatnak, és közben mérgezést, égési sérülést, marást vagy környezetszennyezést okozhatnak. A könnyelmű hulladékkezeléssel lehetővé teszi jogosulatlan személyek számára a felszerelés szakszerűtlen használatát. Ezáltal Ön vagy harmadik személy súlyosan megsérülhet, valamint környezetszennyezés következhet be.

### FIGYELEM

Azonnal ártalmatlanítsa a meghibásodott akkuegységeket. Ezek az akkuegységek gyerekektől elzárva tartandók. Az akkuegységet tilos szétszedni vagy elégetni.

### FIGYELEM

Az akkuegységeket a nemzeti előírásoknak megfelelően ártalmatlanítsa, vagy a kiszolgált akkuegységeket adja vissza a Hiltinek.



A Hilti készülékek nagyrészt újrahasznosítható anyagokból készülnek. Az újrahasznosítás előtt az anyagokat gondosan szét kell válogatni. Sok országban a Hilti már előkészületeket tett arra, hogy vissza tudja venni a használt készülékeket az anyagok újrafelhasználása céljából. Ezzel kapcsolatban érdeklődjön a Hilti Centerekben vagy értékesítési szaktanácsadójánál.



Csak EU-országok számára

Az elektromos szerszámokat ne dobja a háztartási szemétkébe!

A használt villamos és elektronikai készülékekről szóló 2002 / 96 / EK irányelv és annak a nemzeti jogba való átültetése szerint az elhasznált elektromos kéziszerszámokat külön kell gyűjteni, és környezetbarát módon újra kell hasznosítani.

## 11 Készülék gyártói szavatossága

A Hilti a vásárlástól számított 2 évig garatálja, hogy a szállított készülék anyag- és gyártási hibától mentes. Ez a garancia csak azzal a feltétellel érvényes, hogy a gép alkalmazása és kezelése, ápolása és tisztítása a Hilti által kiadott használati utasításban meghatározottak szerint történik, és hogy az egység műszaki állapot sértetlen marad, azaz hogy csak eredeti Hilti anyagot, tartozékokat és pótalkatrészeket használnak a géphez.

Ez a garancia magában foglalja a meghibásodott részek térítésmentes javítását vagy pótlását. Azok az alkatrészek, amelyek természetes elhasználódásnak vannak kitéve, nem esnek ezen garancia alá.

**Ezen túlmenő igények, amennyiben kényszerítő nemzeti előírások másképp nem rendelkeznek, ki vannak**

**zárva. Különösképpen nem vállal a Hilti felelősséget a közvetlen vagy közvetett hiányosságokból vagy a hiányosságok következményeiből eredő károkért, a gép valamilyen célból történő alkalmazásával vagy az alkalmazás lehetetlenségével összefüggő veszteségekért vagy költségekért. Nyomatékosan kizárt a hallgatólagos jótállás a gép alkalmazásáért vagy bizonyos célra való alkalmasságáért.**

Javítás vagy csere céljából a gépet vagy az érintett alkatrészt a hiányosság megállapítása után haladéktalanul el kell juttatni az illetékes Hilti szervezethez.

Ezen garancia magában foglal minden garanciális kötelezettséget a Hilti részéről, és helyébe lép minden korábbi vagy egyidejű nyilatkozatnak, írásba foglalt vagy szóbeli, garanciával kapcsolatos megállapodásnak.

## 12 EK megfelelőségi nyilatkozat (eredeti)

Megnevezés:	Akkus lámpa
Típusmegjelölés:	SFL 144-A
Generáció:	01
Konstrukciós év:	2009

Kizárólagos felelősségünk tudatában kijelentjük, hogy ez a termék megfelel a következő irányelveknek és szabványoknak: 2004 / 108 / EK, 2006 / 95 / EK, 2006/66/EK, 2011/65/EU, EN 60598-1, EN ISO 12100.

Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100,  
FL-9494 Schaan



**Paolo Luccini**  
Head of BA Quality and Process Management  
Business Area Electric Tools & Accessories  
01/2012



**Jan Doongaji**  
Executive Vice President

Business Unit Power  
Tools & Accessories  
01/2012

### Műszaki dokumentáció:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH  
Zulassung Elektrowerkzeuge  
Hiltistrasse 6  
86916 Kaufering  
Deutschland



Hilti Corporation

LI-9494 Schaan

Tel.: +423 / 234 21 11

Fax: +423 / 234 29 65

[www.hilti.com](http://www.hilti.com)

Hilti = registered trademark of Hilti Corp., Schaan

W 3658 | 0613 | 00-Pos. 1 | 1

Printed in China © 2013

Right of technical and programme changes reserved S. E. & O.

410513 / A3



410513